



Direction de l'Action scolaire

LES MOTS CLES

Pour faciliter la compréhension et pour mieux rédiger

Sonia Barzilay

Chaque langue a sa zone de sensibilité et de nuances. Elles n'utilisent pas les mêmes mots pour exprimer toutes les nuances d'une idée, d'un concept ou d'une situation.

En hébreu, les conjonctions sont des alliées précieuses de la compréhension. Ce sont de véritables mots clés qu'il est important de maîtriser pour éviter la confusion.

Par exemple:

quelle est la différence entre ces phrases:

התלמיד אכל מפני שהוא היה רעב.

et

התלמיד אכל כשהוא היה רעב.

L'une exprime la cause (מפני ש) alors que l'autre— le temps (כש) :

L'élève a mangé parce qu'il avait faim.

L'élève a mangé lorsqu'il avait faim.

Une conjonction est un mot-outil invariable mettant en relation deux segments (mots ou groupes de mots) au sein d'un énoncé.

Cette brochure propose de mieux connaître une variété de ces mots en hébreu.

Comment exprimer une cause, une condition, une conséquence...?

Bon travail!

	page
L'expression de la cause. (סיבה)	5-6
L'expression de la conséquence (תוצאה)	7-8
L'expression du but (תכלית)	9-10
L'expression du temps (זמן)	11-12
L'expression de la condition (תנאי)	13-14
L'expression de la comparaison (השוואה)	15-16
L'expression de l'opposition (ניגוד)	17-18
L'expression de l'addition (תוספת)	19-20
L'expression de l'insistance (הדגשה)	21-22
L'expression du lieu (מקום)	23-24
L'expression de la concession (ויתור)	25-26

La cause (סיבה)

אנחנו שואלים :
למה ? מדוע ?

אנחנו עונים :
כי, מפני ש, (parce que)
מכיוון ש, משום ש, היות ש (puisque, étant donné que)
בגלל (à cause de)

למה הוא נסע לתל אביב ?

- הוא נסע לתל אביב כי הוא רצה לשחות בים.
- הוא נסע לתל אביב מפני שהוא רצה לשחות בים.
- הוא נסע לתל אביב מכיוון שהוא רצה לשחות בים.
- הוא נסע לתל אביב משום שהוא רצה לשחות בים.
- הוא נסע לתל אביב היות שהוא רצה לשחות בים.
- הוא נסע לתל אביב בגלל הים.

ענה על השאלות:

1. למה הוא נוסע לאשדוד ?

2. למה אין להם זמן ?

3. למה היא לא אוכלת שוקולד ?

4. למה אתה מדבר מהר ?

5. למה את לא מבינה אותי ?

6. למה הן לא פה ?

7. למה אתם ממהרים ?

8. למה יש להן שיעור בערב ?

9. למה אתן לא שותות קפה ?

10. למה אנחנו לא מקשיבים לו ?

La conséquence (תוצאה)

אנחנו שואלים :
מה היתה התוצאה ?

אנחנו עונים :
לכן, על כן, אי לכך (c'est pourquoi),
מכיוון שכך (puisque'il en est ainsi),
משום כך (pour cette raison),
כתוצאה מכך (en conséquence)

הוא רעב, לכן הוא אוכל.
הוא רעב, על כן הוא אוכל.
הוא רעב, אי לכך הוא אוכל.
הוא רעב, מכיוון שכך הוא אוכל.
הוא רעב, משום כך הוא אוכל.
הוא רעב, כתוצאה מכך הוא אוכל.

השלם את המשפטים :

1. הוא לא עייף, לכן _____

2. היא לא רוצה לאכול, על כן _____

3. הם לא מדברים עברית, כתוצאה מכך _____

4. הוא לא יודע, אי לכך _____

5. נסעתם מוקדם בבוקר, משום כך _____

6. הם לא היו בבית, מכיוון שכך _____

Le but (תכלית)

אנחנו שואלים :
בשביל מה ? לשם מה ? לאיזו תכלית ? לאיזו
מטרה ?

אנחנו עונים :
בהיוב: כדי ש, על מנת ש (pour que, afin que),
במטרה ש (dans le but)
כדי ל (pour, afin de), במטרה ל (dans le but de)
בשלילה: כדי שלא, שלא (pour que ne...pas),
פן, שמא (de peur que)

המורה מסביר **כדי** שהתלמיד יבין.
המורה מסביר **על מנת** שהתלמיד יבין.
המורה מסביר **במטרה** שהתלמיד יבין.

התלמיד לומד **כדי** לדעת.
התלמיד לומד **במטרה** לדעת.

לך בזהירות **כדי** שלא תיפול.
לך בזהירות **שלא** תיפול.
לך בזהירות **פן** תיפול.
לך בזהירות **שמא** תיפול.

השלם את המשפטים :

1. הוא נסע לירושלים כדי

2. הם למדו באוניברסיטה במטרה

3. היא רוצה לדבר עם המורה במטרה

4. אנחנו לא רצים כדי שלא

5. הן לא רוצות למהר שלא

6. אני לא הולך למסיבה פן

Le temps (זמן)

אנחנו שואלים :

מתי ? ממתי ? עד מתי ? באיזה יום ? באיזו
שעה ? באיזו שנה ?

אנחנו עונים :

היום, הערב, החודש, השנה, ביום ראשון, ביום
שני... בשבת, בערב, בצהריים... אחרי הצהריים,
בשעה אחת, בשעה שתיים... בשנת 1967, בשנת
2000... אחרי ש, לפני ש, בזמן ש, כאשר, כש,
מ _____ עד _____

מתי הם לומדים עברית ?

הם לומדים עברית **היום**.

הם לומדים עברית **ביום** ראשון.

הם לומדים עברית **אחרי** הצהריים.

הם לומדים עברית **בשעה** אחת.

הם לומדים עברית **אחרי** שהם לומדים מתמטיקה.

הם לומדים עברית **בזמן** שיש להם זמן.

הם לומדים עברית **כאשר** יש להם זמן.

ענה על השאלות :

1. באיזו שעה אתה קם ?

2. באיזה יום אתה הולך לפארק ?

3. מתי אתה רואה טלוויזיה ?

4. ממתי אתה לומד עברית ?

5. ממתי עד מתי אתה בחופשה ?

6. באיזו שנה נולדת ?

7. מתי אתה רוצה לאכול ?

La condition (תנאי)

אנחנו שואלים : באיזה תנאי ? באילו תנאים ?

אנחנו עונים :

תנאי ריאלי- אם (si) , אם... אז (alors) , אם... גם (aussi) ,

אם... אף (aussi)

תנאי לא ריאלי- אילו, לו (si) , לולא (לו+לא) (si...ne...pas)

אם תקשיב, תבין. (פועל בעתיד+ פועל בעתיד)

אם אתה מקשיב, אתה מבין. (פועל בהווה+ פועל בהווה)

אם הקשבת, תבין. (פועל בעבר+ פועל בעתיד)

אם אתה רוצה להבין, הקשב. (פועל בהווה+ צווי)

אם תקשיב, אז תבין.

אם תקשיב, גם אנחנו נקשיב.

אם תקשיב, אף אנחנו נקשיב.

(פועל ראשון בעבר+ הפועל היה בעבר+ פועל בהווה) :

אילו הקשבת, היית מבין. (אבל לא הקשבת!)

לו הקשבת, היית מבין. (אבל לא הקשבת!)

לולא הקשבת, לא היית מבין. (אבל הקשבת, ואתה מבין)

השלם את המשפטים :

1. אם אתה רוצה ללמוד

2. אם כתבת את שיעורי הבית

3. אם הם יודעים

4. אם תאכל הרבה

5. אילו למדתם

6. לו ראיתי את הסרט

7. לולא נסענו למקום

La comparaison (השוואה)

אנחנו משווים :
כמו (comme),
יותר מ (plus que),
פחות מ (moins que),
בדומה ל (ressemblant à),
כפי ש, כשם ש (de même que),
כפי ש... כך גם... (de même que... ainsi aussi),
ככל ש (à mesure que, plus... plus...)

הוא גבוה כמו אבא שלו.

הוא גבוה יותר מאבא שלו.

הוא גבוה פחות מאבא שלו.

בדומה לאבא שלו, הוא גבוה.

הוא גבוה כפי שאבא שלו גבוה.

הוא גבוה כשם שאבא שלו גבוה.

כפי שאבא שלו גבוה, כך גם הוא גבוה.

ככל שהוא לומד, הוא מבין.

השלם את המשפטים :

1. היא נחמדה כמו _____ .
2. הוא תלמיד טוב יותר מ _____ .
3. החבר שלי גבוה פחות מ _____ .
4. בדומה לחברים שלי, אני _____ .
5. הוא _____ כפי ש _____ .
6. אני _____ כשם ש _____ .
7. כפי שאתה _____ , כך גם _____ .
8. ככל שאנחנו מתקדמים, אנחנו _____ .
9. ככל ש _____ , _____ .

אנחנו משווים:

1. ירושלים / אילת (חם)

2. תל אביב / יפו (מודרני)

3. עיר / עיירה (גדול)

L'opposition (ניגוד)

אנחנו אומרים :

אבל (mais), אך (mais, cependant), אולם (cependant, pourtant)
לעומת זאת (par contre), ואילו (quant à),
לא...אלא... (non pas... mais...), בניגוד ל (contrairement à),
בניגוד לכך (contrairement à cela),
מצד אחד...מצד אחר... (d'une part...d'autre part...)

אני תלמיד **אבל** הוא מורה.

אני תלמיד **אך** הוא מורה.

אני תלמיד **אולם** הוא מורה.

אני תלמיד **לעומת זאת** הוא מורה.

אני תלמיד **ואילו** הוא מורה.

הוא **לא** תלמיד **אלא** מורה.

בניגוד לי, הוא מורה.

הוא אוהב לקרוא **בניגוד** לכך, היא אוהבת לראות
טלויזיה.

מצד אחד אני מבין אותו **ומצד אחר** קשה לי לקבל
את דעתו.

השלם את המשפטים :

1. אני לומד עברית אבל הם _____ .
2. דניאל גר בירושלים אך _____ .
3. רות אוהבת מוסיקה אולם _____ .
4. אנחנו מדברים עברית לעומת זאת _____ .
5. הוא לומד באוניברסיטה ואילו _____ .
6. הוא לא אוהב _____ אלא _____ .
7. בניגוד ל _____ , יוסי _____ .
8. היא _____ בניגוד לכך הוא _____ .
9. מצד אחד _____
ומצד אחר _____ .

L'addition ou le renchérissement (תוספת)

אנחנו אומרים :

גם (aussi), אף (aussi), וכן (et ainsi), כמו כן (de même),
נוסף על כך (de sur croit), יתר על כן (bien plus)

דניאל תלמיד, גם יוסי תלמיד.

דניאל תלמיד, אף יוסי תלמיד.

דניאל תלמיד וכן יוסי.

דניאל תלמיד, כמו כן יוסי.

דניאל לומד עברית, נוסף על כך הוא לומד סינית.

דניאל עובד קשה, יתר על כן הוא לומד עברית.

השלם את המשפטים :

1. הם כותבים במחברות, גם _____

2. הן מורות, אף _____

3. מיכאל גר בפריס וכן _____

4. אנחנו מבקרים בירושלים, כמו כן _____

5. הם לומדים בבוקר, נוסף על כך _____

6. היא עובדת מהבוקר עד הערב, יתר על כן _____

L'insistance (הדגשה)

(Formules explicatives)

זאת אומרת (c'est-à-dire), כלומר (c'est-à-dire),
במילים אחרות (en d'autres termes),
יש להדגיש (Il faut mettre l'accent sur),
ראוי לציין (Il y a lieu de noter/ de mentionner)

בחודש אוגוסט, זאת אומרת בקיץ, נסענו לניו יורק.

יוסי, כלומר החבר שלי, נסע לניו יורק.

רחל ויצחק, במילים אחרות ההורים של דוד, נסעו לניו יורק.

רחל הצליחה במבחן, יש להדגיש שהיא תלמידה טובה.

דני אוהב לקרוא על ההסטוריה של צרפת, ראוי לציין שהוא סטודנט להסטוריה באוניברסיטה.

השלם את המשפטים :

1. בפריס, זאת אומרת _____, יש
מוזיאונים מעניינים.

2. שלמה, כלומר _____, בנה את
בית המקדש.

3. דוד ויוסי, במילים אחרות _____,
נסעו יחד לטייל.

4. היא מתחילה לעבוד בשעה שבע בבוקר, יש
להדגיש ש _____

5. הם מסיימים השנה ללמוד בבית הספר התיכון,
ראוי לציין ש _____

L'expression du lieu (מקום)

אנחנו שואלים :

איפה ? (où ?), היכן ? (où), לאן ? (vers où?)

מאין ? (d'où ?)

אנחנו עונים :

ב (à, en, dans), ל (à, vers), מ (de), במקום ש (à l'endroit où)

מהמקום ש (de l'endroit où), למקום ש (vers l'endroit où)

פה (ici), שם (là-bas)

אנחנו גרים בפריס.

אנחנו נוסעים לתל אביב.

אנחנו מצרפת.

אנחנו יושבים במקום שרצינו.

אנחנו באים מהמקום שביקרנו.

אנחנו נוסעים למקום שחלמנו.

אנחנו לומדים פה.

אנחנו גרים שם.

ענה על השאלות :

1. איפה הם למדו עברית ?

2. לאן היא טסה ?

3. מאין אתה ?

4. איפה אתם רוצים לשבת ?

5. לאיזה מקום אתם אוהבים לנסוע ?

6. הוא לא עומד פה אלא _____ !

La concession (ויתור)

אנחנו אומרים :

למרות ה (malgré), על אף ה (malgré), חרף ה
(en dépit de), אף על פי ש (bien que), אף כי (même si),
אף ש (même si) גם אם (même si),
למרות זאת (malgré cela), בכל זאת (néanmoins, cependant)

למרות הגשם, הם יצאו לטיול.
על אף הבעיות שלו, הוא מחייך וצוחק.
הוא הגיע לעבודה חרף השביתה.
אף על פי שהיתה שביתה, הוא הגיע לעבודה.
הוא יצא מהבית אף כי היה חולה.
היא התקשרה אל ההורים שלה אף שלא היה לה
זמן.
הוא רוצה להשתתף בחתונה גם אם היא תיערך
בחו"ל.
הוא לא הרגיש טוב למרות זאת, הוא הלך לעבודה.
היה קר מאוד, בכל זאת הוא הגיע לפגישה.

בנה את המשפטים :

1. הוא היה חולה. הוא בא לבית הספר. (למרות)

2. יש לי עבודה. אני מבקר את משפחתי. (על אף)

3. המצב לא טוב. הוא אופטימי. (חרף)

4. הוא היה עייף. הוא הלך לקולנוע. (אף על פי)

5. הוא קם מוקדם מאוד. הוא יצא בערב. (אף כי)

6. טסת כל הלילה. הלכת בבוקר ללמוד. (למרות ש)

7. הוא לא חרוץ. הוא למד למבחן. (בכל זאת)
